

System 1:

T1: *p*, *mf* *cresc.* *f* *Rall.*

T2: *p*, *mf* *cresc.* *f*

B1: *p*, *mf* *cresc.* *f* *Rall.*

B2: *p*, *mf* *cresc.* *f* *Rall.*

System 2:

T1: *p* *D.S. %* *2.p* *D.S. % al Fine*

T2: *p*

B1: *p*

B2: *p*

Lyrics:

re no ri ti 1) Nik ez bel-du - rrik hor bai tza go gar gain
 Ba-dut ni ba - ke, ba dut Ba - so-an ba - dut gai-diz

re no ri ti 1) Nik ez bel-du - rrik hor bai tza go gar gain
 Ba-dut ni ba - ke, ba dut Ba - so-an ba - dut gai-diz

re - zo ri. - di. %

Jauna dut artzain, ez naiz egonen beharrean
 Hau loria ! zer gainetarat nera bilan !
 Hau bizia, Ur bazterreko
 Pausalekurat banerama pitz dakitan
 horpitz arima

1) Ilun bezala gaitz erreketan joanik ere
 Nik ez beldurrik hor baitzare
 Zure begia, zure makila,
 ordireno badut ni bake, ba dut gozo.

2) Zu hauk datazu ezartzen neri mahain xuri
 Etsai guzien harri garri.
 Ixurtzen duzu nere bururat, usain ezti
 Basoan badut gaidiz gaindi.

Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien.
 C'est la gloire ! Qu'est-ce que tu cherches ?
 C'est la vie, je t'emmènerais à l'aire de repos
 au bord de l'eau,
 où je connais l'âme des morts

1) Même si je marche dans la plus sombre des
 rivières du mal, je n'ai pas peur parce que tu es là.
 Ton oeil, ton baton, me guident,
 tant que j'ai la paix, je suis heureux.

2) A la grande surprise de tous les ennemis,
 c'est toi qui prépares une table blanche pour moi.
 Tu verses ton doux parfum sur ma tête.
 J'ai une forêt à traverser.

Jauna dut artzain José de Olaizola Texte et Traduction

Titre : Jauna dut artzain

Compositeur : José de Olaizola (1883-1969)

Texte : Xabier Diharce « Iratzeder » (1920-2008)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : religieux , psaume 22

Composition : 3 voix égales d'hommes TTB

Tonalité : La mineur

Euskaraz	En français
JAUNA DUT ARTZAIN	LE SEIGNEUR EST MON BERGER
Jauna dut artzain ez naiz egonen beharrean Hau loria ! zer gainetarat nera bilan ! Hau bizia, Ur bazterreko Pausalekurat banerama pitz dakitan horpitz arima	Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien. C'est la gloire ! Qu'est-ce que tu cherches? C'est la vie, je t'emmènerais à l'aire de repos au bord de l'eau, où je connais l'âme des morts
1) Ilun bezala gaitz erreketan joanik ere Nik ez beldurrik hor baitzare Zure begia, zure makila, ordireno badut ni bake, ba dut gozo.	1) Même si je marche dans la plus sombre des rivières du mal, je n'ai pas peur parce que tu es là. Ton œil, ton baton, me guident, tant que j'ai la paix, je suis heureux.
2) Zu hauk datazu ezartzen neri mahain xuri Etsai guzien harri garri. Ixurtzen duzu nere bururat, usain ezti Basoan badut gaidiz gaidi.	2) A la grande surprise de tous les ennemis, c'est toi qui prépares une table blanche pour moi. Tu verses ton doux parfum sur ma tête. J'ai une forêt à traverser.